

《現代漢語詞典》第5版 對增補本收詞收義失誤的修訂

溫昌衍

嘉應學院中文系

《現代漢語詞典》(第5版)把收詞收義當作一個重點進行了修訂:「這次修訂的重點有兩個:一是調整收詞,增加新詞新義,刪減一些陳舊的而且較少使用的詞語或詞義……」,因此收詞收義變化不小,就收詞來說,「……在原有詞語中刪去了2000餘條,另增加了6000餘條……」(第5版說明)從它與2002年增補本(第4版)比較而言,增補本中不少收詞收義上的失誤都得到了修訂,不過,也有部分失誤沒有得到修訂,而餘存在第5版中。以下詳細說明。

一、修訂了不少詞語的系統性、相關性方面的失誤,但未修訂的地方仍不少

詞語具有系統性、相關性,這系統性、相關性要求詞典編纂者收詞時要前後照應,左右兼顧。《現代漢語詞典》(下簡稱《現漢》)的編纂者充分注意了詞語的系統性,注意了詞語與詞語之間的相關性,因而盡量保持了詞語與詞語之間的關聯和對應。不過,「金無足赤」,《現漢》有些地方出現了未注意詞語系統性、相關性的失誤。2002年增補本《現漢》這樣的例子,例如:(一)收「亞當」,未收「夏娃」;(二)收「打鉤」,未收「打叉」;(三)收「奶罩」、「乳罩」、「文胸」,未收「胸罩」;(四)收「人販子」、未收「票販子」;(五)收「國企」、「私企」,未收「民企」、「外企」;(六)收「婚介」,未收「職介」;(七)收「熱賣」,未收「熱銷」。第5版中這些失誤得到了修訂,幾組詞語都收了,在釋義上還注意了內部照應和關聯:

(一)

【亞當】 ㊟《聖經》故事中人類的始祖。[希伯來Adham](1561頁)

【夏娃】 ㊟《聖經》故事中人類始祖亞當的妻子。[希伯來Hawwah](1471頁)

(二)

【打鉤】 ㊟在公文、試題等上面畫「✓」,表示認可、肯定或正確。(244頁)

【打叉】 ㊟在公文、試題等上面畫「×」,表示不認可、否定或有錯誤。(243頁)

(三)

【奶罩】囹乳罩。(978頁)

【乳罩】囹胸罩。(1160頁)

【文胸】囹胸罩。(1428頁)

【胸罩】囹婦女保護乳房使不下垂的用品。也叫乳罩、文胸。(1530頁)
(四)

【人販子】囹販賣人口的人。(1144頁)

【票販子】囹倒賣車票、船票、入場券等從中非法牟利的人。(1046頁)
(五)

【國企】囹國有企業的簡稱。(521頁)

【私企】囹私營企業的簡稱。(1289頁)

【民企】囹民營企業的簡稱。(950頁)

【外企】囹外國商人投資經營的企業。(1399頁)
(六)

【婚介】囹婚姻介紹。(614頁)

【職介】囹職業介紹。(1750頁)
(七)

【熱賣】囹(商品)受歡迎而賣得快。(1143頁)

【熱銷】囹(商品)受歡迎而銷售得快。(1143頁)

不過，有的失誤沒有得到修訂，而餘存在第5版，以下舉例分析(需要說明的是，《現漢》是中型語文辭書，在注意詞語的系統性、相關性的同時，也要注意詞語的常用性，冷僻詞、罕用詞不收，所以下文舉例都注意了例子的常用性)。

(一) 收「之前」、「之後」，未收「之間」

《現漢》收了「之前」、「之後」：

【之前】囹方位詞。表示在某個時間或處所的前面。(1743頁)

【之後】囹方位詞。①表示在某個時間或處所的後面。②單獨用在句子開頭，表示在上文所說的事情之後。(1743頁)

相關的「之間」未收。該詞使用非常普遍，僅人民日報1995年的用例就有3000多個。¹例如：

省港杯是新年之間粵港兩地綠茵傳統賽事，創辦十幾年來，影響和規模都向深一層發展。(《省港杯今晚開始 廣東隊借將出戰》，1995.1.1)

相互之間的經貿交往日趨增多，減輕了西方經濟波動及市場保護所造成的負面影響……(《發展中國家：長勢強勁》，1995.1.2)

1 據該報網上檢索系統統計。統計時間上限時間定在1995年，是因為人民日報語料從該年開始上網，統計時間下限定為2002年，是因為增補本是2002年出版的。下同。

《現代漢語規範詞典》(下簡稱《規範詞典》)^[3]收了「之間」,釋義是:

【之間】①指在兩個時間、地點或數量劃定的範圍以內。①放在某些雙音節動詞或副詞後面,表示短暫的時間。(1671頁)

附帶一提,相關的「之際」、「之內」、「之上」、「之下」、「之外」、「之中」《現漢》都未收,《規範詞典》1671頁都有釋義,可以參考。

(二)收「存款」,未收「取款」、「提款」

《現漢》收「存款」,釋義如下:

【存款】①把錢存在銀行或其他信用機構裏。(236頁)

反義詞「取款」。該詞主要指「取出存在銀行裏的錢」。人民日報中的用例不少,以下是具體表現:

年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
用例數	37	35	28	23	41	42	24	39	269

例如:

商業銀行辦理個人儲蓄存款業務,應當遵循存款自願、取款自由、存款有息、為存款人保密的原則。(《中華人民共和國商業銀行法》,1995.5.12)

他們立即如法炮製,從另外一家銀行取出了大部分存款。然而第三天他們到我存款的這家銀行取款時卻碰了壁。(《一次難忘的取款經歷》,2002.12.13)

《規範詞典》收了「取款」,可以參考:

【取款】①取出所存的錢(多指取出存在銀行的錢)。(1079頁)

另外還有一個相關詞「提款」,《現漢》也未收。不過在單字「提」下作為例子出現了:提:⑤提取:~煉|~款|~貨。(1339頁)

其中的舉例「提貨」,《現漢》又作為詞條收了,釋義是:

【提貨】①(從貨棧、倉庫等處)提取貨物。(1339頁)

從使用看,「提款」也應作為詞語收入。以下是它在1995-2002年人民日報中的用例數:

年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
用例數	10	7	17	14	9	9	13	12	91

例如:

信用卡給人們生活帶來了方便,免除帶現金的苦累,可以隨時提款、購物。(《有卡持在手 瀟灑天下走》,1995.3.4)

政府即將採取類似阿根廷的「畜欄」政策(限制提款和凍結存款)的流言不脛而走,引發更大恐慌……。《烏拉圭:金融風波暫告緩解》,2002.8.7)

《規範詞典》收了「提款」，可以參考：【提款】提取現款。(1279頁)

(三) 收「研究生」，未收「本科生」、「專科生」、「碩士生」、「博士生」

《現漢》收「研究生」，釋義是：

【研究生】大學本科畢業(或具有同等學力)後經考試錄取，在高等學校或科學研究機關學習、研究的學生人。(1567頁)

與「研究生」相對的是「本科生」、「大專生」、「專科生」(合稱為「大學生」)未收，「研究生」細分之下的「碩士生(碩士研究生)」、「博士生(博士研究生)」也未收。這幾個詞在人民日報中都有不少用例，可能與當前學歷越來越受重視有關。下面是具體體現：

用例數 \ 年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
本科生	55	42	50	52	70	70	57	42	438
大專生	9	8	9	6	5	12	4	4	57
專科生	19	14	10	4	12	5	5	12	81
碩士生	39	40	33	36	43	43	32	34	300
博士生	88	96	103	115	138	132	117	91	880

有趣的是，「大專生」的用例最少，才57例，「博士生」的用例最多，有880例，這反映出當前追求高學歷的社會特徵。

現引幾例1995年用例如下：

遼寧省阜新礦業學院組織在校研究生、本科生到國有廠礦、企事業單位進行為期一年的掛職鍛煉……。(《走實踐道路 煉學問文章 阜新礦院推行掛職鍛煉法》，1995.1.29)

北大法律系92級博士生徐進則分析說：從本科生階段到碩士生、博士生階段，這是一個三級跳……(《孤獨的雁陣在奮飛——來自校園博士生的報告》，1995.2.20)

9月17日上午，華中理工大學4000多名新入學的95級專科生、本科生、研究生，首次參加了學校組織的中國語文水平測試(《人文精神與現代科技對話——記華中理工大學的人文教育》，1995.9.18)

實際上《現漢》自己的舉例中也出現了「博士生」：

【導師】①高等學校或研究機關中指導人學習、進修、寫作論文的人員：博士生~。(276頁)

《規範詞典》收了「專科生」、「博士生」(也未收「本科生」、「碩士生」)：

【專科生】接受專科教育的學生。(1713頁)

【博士生】正在攻讀博士學位的研究生。(97頁)

類似的《現漢》第5版未修訂到的例子還如：

(一) 收「打假」、「製假」，未收「售假」。(按：「製假」第5版始收入。)

(二) 收「殺毒」，未收「查毒」。

以上5例，都是屬於漏收同類詞的例子。除此外，有的詞語有兩個或兩個以上說法的(不是異形詞)，《現漢》漏收了其中一種說法，這也是未注意詞語的相關性。也舉5個餘存在第5版中的例子如下：

(一) 收「比翼齊飛」，未收「比翼雙飛」

《現漢》收「比翼齊飛」，釋義是：

【比翼齊飛】比喻夫妻恩愛，朝夕相伴。也比喻互相幫助，共同前進。(74頁)

該詞也說「比翼雙飛」，人民日報1995-2002年的例子有21個，例如：

也有的女青年用自己的「私房錢」出門學習編織、養殖、種菜等致富技術，到婆家後與夫君比翼雙飛，共建家園。(《泥腿子換了新腦筋》，1996.11.15)

經過20個春秋，20年的奮鬥，深圳的物質文明建設和精神文明建設比翼雙飛，創造出了舉世矚目的輝煌。(《一份滿意的答卷》，2000.10.23)

《現漢》未收「比翼雙飛」，《大漢語大詞典》(下簡稱《大詞典》)^[4]收了：

【比翼雙飛】比喻男女情投意合，結為伴侶。(5卷271頁)

(二) 收「公共汽車」、未收「公交車」

《現漢》收了「公共汽車」，釋義如下：

【公共汽車】有固定的路線和停車站、供乘客乘坐的汽車。(472頁)

公共汽車也說「公交車」，《現漢》未收該詞(《大詞典》和《規範詞典》也未收)。但它在1995-2002年人民日報中的用例數不少，以下是具體表現：

年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
用例數	4	15	29	32	40	49	62	69	300

例如：

每天只有8個班次的公交車可乘的幾千戶居民，如今坐上了公交公司開闢的全日制公交專線車……(《幫助排憂解難 弘揚互助風氣「為您解憂」活動在滬圓滿結束》，1995.1.28)

我們一家人上市裏有時乘公交車，有時打車。(《郊區的公交車》，2002.10.19)

《現漢》宜考慮補收該詞。

(三) 收「象牙之塔」，未收「象牙塔」

《現漢》收了「象牙之塔」，釋義是：

【象牙之塔】比喻脫離現實生活的文學家和藝術家的小天地。也叫象牙寶塔。(1491頁)「象牙之塔」也說「象牙塔」，《現漢》未收。從用例看，「象牙塔」用得最普遍，例如據1995-2002年人民日報，「象牙寶塔」用例為0，「象牙之塔」28例，「象牙塔」66例。例如：

因為電視劇，因為白話文，因為小人書，皇皇巨製的古典名著從象牙塔和文化圈裏走出來，它們離我們越來越近了。(《古典名著離我們越來越近了》，1955.6.26)

這表明象牙塔內的話劇正規軍走上了一條遵循市場規律的營銷之路。(《話劇國家隊正式亮相》，2002.4.12)

《大詞典》和《規範詞典》也未收「象牙塔」。

類似的《現漢》第5版未修訂到的例子還如：

(一) 收「放毒」、「投毒」，未收「下毒」。(按：「投毒」第5版始收入。)

(二) 收「匯票」，未收「匯款單」、「匯單」。(按：《大詞典》1卷980頁收了「匯單」：【匯單】即匯票。《規範詞典》584頁收了「匯款單」：【匯款單】囗匯寄款項時，寄款人填寫的單據。)

以上5例如果不作為詞條單獨出條，至少也應該在所收詞的釋義中有所說明。參考：

【吻頸交】囗指同生死共患難的朋友。也說吻頸之交。(《現漢》第5版1430頁)

二、補收了不少漏收的詞語詞義，但仍有漏收

從83年版到修訂本、增補本，《現漢》的詞條數量越來越大，收詞收義越來越全面。不過，有些詞語詞義(不是新詞新義)仍然漏收。第5版補收了不少該收的詞語詞義。例如「婦人」、「公交」、「極致」、「提幹」、「體悟」、「拓展」、「鮮活」，1994年出齊的《大詞典》都收了，它們在2002年增補本出版之時用例就很多，以下有1995-2002年人民日報的用例數為證：

用例數 \ 年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
婦人	18	10	8	11	17	11	16	8	99
公交	46	96	132	82	113	112	113	140	834
極致	17	15	23	22	18	22	23	25	165
提幹	26	18	20	24	7	14	19	13	141
體悟	12	12	11	9	7	11	14	12	88
拓展	295	358	445	431	540	556	513	650	3788
鮮活	82	84	96	101	94	105	144	117	823

但增補本未收，第5版補收了它們：

【婦人】囹已婚女子。(427頁)

【公交】囹公共交通。(472頁)

【極致】囹最高境界；最大程度；極限。(637頁)

【提幹】勳①把非幹部編制的人提升為幹部。②提拔幹部的職務、級別等。(1339頁)

【體悟】勳體會；領悟。(1342頁)

【拓展】勳開拓發展。(1394頁)

【鮮活】勳新鮮而生動。(1474頁)

不過，仍有一些增補本漏收的詞語，第5版未補收，例如「拜拜」、「理順」、「鳴響」、「實務」、「縣委」、「紀委」、「佐料」等，這些詞，1994年出齊的《漢語大詞典》已經收入，2002年增補出版時人民日報的用例數也不少。以下是《大詞典》的釋義及1995-2002年人民日報的用例。

一、拜拜(báibái)

【拜拜】英語bye-bye的譯音。謂再會。(《大詞典》6卷430頁。以下只標出卷數和頁碼)

人民日報中的用例數如下：

年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
用例數	6	6	4	6	7	6	4	3	42

例如：

陳立群研究國際市場和國內消費趨勢的動向，決定同這種傳統的路子「拜拜」，而實現創立名牌打進國際市場的規模經濟。(《金城之路》，1995.10.14)

你抓住假日宰人，人家上當一次，以後不僅與你「拜拜」，還廣作宣傳，嚇得別人也不敢來了。(《莫把市場簡單看》，2000.11.14)

從上看來，該詞不僅使用較為普遍，而且表義豐富，已經在「再會」義上，增加了「分手」、「斷絕(關係)」等義。

二、理順

【理順】使之有條理、順序。《兒女英雄傳》第十七回：「鄧九公才慢慢的擦臉，理順胡子，穿戴衣服。」《二十年目睹之怪現狀》：「順手取過一疊新聞紙來，先理順了日子。」(4卷574頁)

人民日報中的用例數如下：

年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
用例數	205	187	198	180	192	204	184	179	1529

例如：

理順價格關係，提高整個經濟的市場化程度，不是可以畢其功於一役的事情……。（《採取有力措施 堅決抑制通貨膨脹》，1995.1.5）

遲浩田強調指出，當前和今後一個時期，要注重理順和完善國防動員領導體制……。（《大力推進國防動員建設的改革創新》，2002.10.20）

從上看來，該詞目前使用非常普遍。

三、鳴響

【鳴響】發出聲響。賀敬之《放歌集·雷鋒之歌》：「驚蟄的春雷呵，浩蕩的春風！——正在大地上鳴響。」（12卷1053頁）

人民日報中的用例數如下：

年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
用例數	13	8	19	12	17	14	12	5	100

例如：

警笛鳴響，八連的快速反應分隊在幾十秒時間裏分兩組直插江邊。（《邊陲風雲鑄忠誠——記黑龍江邊防某部八連》，1995.2.23）

在歡樂、喜慶、祥和的熱烈氣氛中，江澤民主席發表2000年賀詞。他說，2000年到來的鐘聲，就要鳴響在我們這個星球的寥廓上空。（《首都舉行迎接新世紀新千年慶祝活動》，2000.1.1）

四、實務

【實務】實際事務；要務。宋秦觀《財用策上》：「晉人尚清談而廢實務。」明張居正《答薊鎮總督方金湖書》：「夷酋既已悔罪乞哀，宜開其自新之路，公處之極當機宜，又因而稽核撫賞一事，尤為邊政實務。」《新華月報》1962年第3期：「他比較崇尚儉約，注重實務。」（3卷1617頁）

人民日報中的用例數如下：

年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
用例數	6	7	8	7	13	14	14	13	82

例如：

該書……介紹了知識產權制度的概況及專利、商標、著作權、反不正當競爭、知識產權轉讓與許可使用、技術貿易、無形資產評估、知識產權訴訟等操作實務。（簡訊《〈中國知識產權實務手冊〉面世》，1995.11.3）

委員會聘請相關部門的專家學者擔任工作顧問，既是一個組織律師研究WTO實務的工作機構，也是為政府和社會提供WTO相關法律服務的團隊。（《WTO專門委員會成立》，2002.7.11）

五、縣委

【縣委】①中國共產黨縣一級委員會的簡稱。②指中國共產黨縣一級委員會的負責幹部。（9卷965頁）

「縣委」一詞很常見，但《現漢》漏收。此外，相關的「省委」、「地委」、「區委」、「市委」《現漢》也漏收。而他們的用例都很多，具體用例數如下：

用例數 \ 年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
省委	961	1008	1017	1121	1290	1006	1059	982	8444
地委	239	189	203	138	144	113	99	65	1190
市委	1250	1267	1433	1386	1639	1420	1515	1491	11401
區委	144	150	153	164	183	172	181	210	1357
縣委	721	675	634	649	570	623	559	459	4890

這些詞的用例多的有一萬多例，少的也有一千多例。《現漢》沒有理由不收它們（由於我國後來建立了「地改市、市管縣」的新體制，所以「地委」實際上改成了「市委」，因此從1998、1999年始，「地委」的用例更少了，但是仍有不少用例，因此仍應收錄）。例子如：

中共重慶地委根據中共中央指示，為支援北伐戰爭，積極策動四川軍閥易幟，同時試圖創建由我黨掌握的人民軍隊。（《永遠的龍透關》，2002.2.23）

……在1927年黨的五大上，他當選為中共中央委員。會後，調任中共江西省委書記。（《在紀念羅亦農同志誕辰100周年座談會上的講話》，2002.5.18）

全國有數十個省委、自治區黨委和省級市委，有數百個地委和地級市委，有數千個縣委和縣級市委，有數萬個鄉鎮黨委，……。（《質疑「父母官」》，2002.1.24）

六、紀委

【紀委】紀律檢查委員會的簡稱。（9卷726頁）

人民日報中的用例數如下：

年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
用例數	220	172	221	269	285	321	285	231	2004

例如：

北京市紀委、市監察局日前發出通知，要求各級紀委、監察部門對涉及群眾生活方面的失職瀆職行為加強執法監察，以使「鐘聲」長鳴，杜絕類似事件發生。（《擅自停止供暖使百多戶居民挨凍 北京嚴肅查處事件責任者》，1995.1.10）

國華電力公司給予這些專家以極大的信任，不僅讓他們在工程建設中說了算，就連紀委班子裏也有他們的位置。（《准格爾壯歌》，2002.12.29）

另外，與此相似的「村委」、「居委」及「團委」，《現漢》也漏收了。它們在社會生活中也是很常用的。

七、佐料

【佐料】烹調用的配料；調味品。（1卷1235頁）

人民日報中的用例數如下：

年份	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	總計
用例數	5	6	8	8	6	13	7	4	57

例如：

到了宋代，人們吃火鍋就較為講究，肉片要切得薄薄的，還要配入酒、醬等佐料。（《春節話火鍋·飲食文化大觀》，1995.1.28）

吃燒豆腐當然是需要佐料的，建水人燒豆腐的吃法讓人尊重，佐料配製得精益求精，再普通的原料也潛伏著多般變化……。（《燒豆腐的意味》，2002.11.23）

其實《現漢》自己也在用「佐料」：

【鍋巴】㊟②米粟加佐料等烘製成的一種食品：三鮮～。（519頁）

以上談的是收詞問題，以下談的是收義問題。《現漢》有些詞義漏收，增補本就有這方面的例子，第5版作了修訂。例如「出爐」、「學界」：

1. 出爐

增補本的釋義是：

【出爐】取出爐內烘烤、冶煉的東西：剛～的燒餅。（183頁）

該詞還有一個比喻義。《大詞典》有說明：

【出爐】比喻剛出來的。黃谷柳《蝦球傳·馬路絕技》：「牛仔手上捧著一疊報紙，向那位金山伯迎面走來，叫道：『《華僑報》，《工商報》！先生買一份出爐新聞啦！』」（21卷505頁）

人民日報的例子如：

前年北京「選美」，有則新聞說：「六月中旬歷史上第一位北京小姐將正式出爐。」（《「札聞洪麻」格》，1995.8.4）

兼聽則明，「分區計劃大綱圖」的出爐，綜合了各個方面的意見。（《新市鎮改寫香港城市面貌》，2002.11.24）

《現漢》第5版補收了此義：

【出爐】**ㄊㄨˊ**①取出爐內烘烤、冶煉的東西：剛~的燒餅。②比喻新產生出來。（198頁）

2. 學界

增補本的釋義是：【學界】指教育界。（1429頁）

該詞還有另外一個意義：學術界。《大詞典》有說明：

【學界】1. 指學術界。梁啟超《中國學術思想變遷之大勢》：「孔北老南，對壘互峙，九流十家，繼軌並作……非特中華學界之大觀，抑亦世界學史之偉績。」2. 指教育界。（4卷245頁）

人民日報例子如：

建築大師吳良鏞曾感慨地寫道：「……對他的學術貢獻，國內外均予以極高的評價。……」一位建築專家針對當前的學界風氣感嘆地說：「像劉先生那樣淡漠名利、全身心深入實際調研的人是太難得了！……」（《居高聲自遠——記著名古建築學家劉致平》，1995.1.20）

然而，歐美學界越來越多的人認為，隨著北約的擴大，其性質與功能正在發生深刻變化；北約的發展前景無法預料已成為包括美國高級外交官在內的公開言論。（《區域合作發展值得關注》，2002.12.19）

《現漢》第5版補收了此義，而且把它作為第一義項：

【學界】**ㄒㄩㄝˊ**①指學術界。②指教育界。（1547頁）

不過，有些詞義仍然漏收，例如「重修」、「篤」：

1. 重修

增補本的釋義是：【重修】①重新翻修（建築物等）：~古寺|~馬路。②重新修訂或編寫。（175頁）

該詞還有一義：大學生重讀不及格的科目。《詞典》有說明：

【重修】①重新修訂或編纂。②重新翻修。③大專院校學生學習成績不及格的科目，必須重讀，謂之重修。（10卷383頁）

人民日報的例子如：

同時，南開取消了「補考」制度，規定凡必修課成績不及格者一律重修……。（《南開學風堪稱一流》，1995.4.3）

李杰在讀大一的時候有一門功課需要重修，北京大學醫學部嚴格的規定，讓李杰成了一名試讀生。（《本期關注：西部開發助學工程》，2001.12.10）

《現漢》第5版沒有補收此義，它的釋義是：【重修】**𠄎**①重新翻修(建築物等)：~古寺|~馬路。②重新修訂或編寫：~縣志。(190頁)

2. 篤

增補本的釋義是：篤：①忠實；一心一意：~志|~行而不倦|情愛甚~。②(病勢)沉重：危~|病~。(311頁)

該詞還有象聲詞詞義。《大詞典》有說明：

篤：象聲詞。茅盾《有志者》五：「篤篤篤地和老和尚起勁敲著木魚做早課。」(8卷1221頁)

【篤篤】象聲詞。《收穫》1981年第5期：「一旁栓栓媽用鐵勺『篤篤』地敲響石磨，打斷韓老二的話。」(8卷1225頁)

人民日報例子如：

這「旁敲側擊」的篤篤聲讓甲夫人聽得耳熱眼鏡，不斷地「敲山震虎」……
(《聯想起斯諾的眼光》，人民日報1995.7.17)

「篤篤篤」，是有人敲門。(《誰在敲門》，人民日報1999.1.23)

《現漢》第5版沒有補收此義(也沒收「篤篤」)，「篤篤」的釋義是：

篤：①忠實。②(病勢)沉重。③〈書〉**𠄎**很；甚。④**囧**姓。(337頁)

以上列舉、分析的漏收的詞語詞義不少，從事實來看，這些詞語詞義都是現代比較常用的，完全符合《現漢》的收錄條件，《現漢》應予以補收。

其實，《大詞典》收錄而《現漢》漏收且當代又有不少用例的詞語詞義遠不止上述例子，就量詞來說，就有：單(《大詞典》3卷417頁)、灘(《大詞典》6卷219頁)、彎(《大詞典》4卷161頁)、掬(《大詞典》6卷698頁)、灣(《大詞典》6卷224頁)，這些詞的量詞義在《大詞典》裏都有解釋，在當代語料中也能找到不少用例，而《現漢》漏收(詳見《現漢》增補本和第5版有關單字條目)。看來，《現漢》漏收的詞語詞義還不少。

毋庸諱言，辭書都會漏收詞語詞義，《現漢》也概莫能外。但作為一本最受歡迎的、最具實用性的、專門的現代漢語詞典，《現漢》應盡量避免漏收常用的詞語詞義，使其實用性、權威性更強。

其中的方法應該不少。以上分析中就包含了一種方法——參照《漢語大詞典》，證以當代新語料：從《大詞典》出發，考察它收錄的詞語詞義，在當前的漢語語料中是否有較多用例，如有，則自然要收錄該詞該義。

這種方法，對《現漢》避免漏收詞語詞義無疑具有很大的幫助性，也具有很大的可行性：一、《大詞典》是當前大型的詞典，無論是古代漢語詞語還是現代漢語詞語，都是收詞很多，對於編寫任何一種現代漢語詞典，它都具有極大的參考作用；二、新語料中該詞該義的用例多不多，較容易證明，因為現在是信息時代，無論是從計算機處理角度說，還是從各種網上資源說，都能很快的得到所需要的信息。

三、刪除了一些過時的、冷僻的詞語，但也有些類似詞語該刪而未刪

隨著時代的發展，一些詞語詞義必然會顯得「過時」、「陳舊」、「落於時代」。對這部分詞語詞義，《現漢》每次修訂時都有必要的刪除。修訂本就曾刪去幾千條過時的條目，例如「不灰木」（石棉）、「蓋斯塔波」（蓋世太保），這樣的詞語已經基本不用，收錄它們沒有實際應用價值，刪除它們顯得非常合理。《現漢》增補本中的不少過時的詞語，第5版把它們刪除了，例如增補本就收了以下詞語：

【梵啞鈴】小提琴。[英] (352頁)

【喀秋莎】火箭炮的一種。[俄] (696頁)

這樣的早期音譯詞，現在已經「為新的相應的意譯詞所取代而逐漸被人們棄置」^[5]，所以《現漢》第5版已經刪除了它們，另外的一些例子如：

【愛美的】指業餘愛好者。[法] (5頁)

【幫浦】泵的舊稱。[英] (38頁)

【苦迭打】『政變』的音譯。[法] (728頁)

【米突】米（長度單位）的舊稱。[法] (873頁)

【塞璐玢】玻璃紙的一種，無色，透明，有光澤，可以染成多種顏色，多用於包裝。
[英] (1085頁)

這幾個增補本所收詞語，現在已經很少使用，所以第5版刪除了它們，這是正確的。

不過，也有一些似該刪除的舊詞語沒有刪除：

【哀的美敦書】最後通牒。[哀的美敦，英]。(3頁)

【杯葛】〈方〉抵制。[英] (55頁)

【布爾喬亞】資產階級。[法] (119頁)

【布拉吉】連衣裙。[俄] (119頁)

【康拜因】聯合機，特指聯合收割機。[英] (764頁)

【菜塞】①激光的舊稱。②激光器的舊稱。[英] (808頁)

這些詞現在也很少用，幾乎都是用它們的意譯詞。因為意譯詞表意明白，比音譯詞更有優勢。

如果從備考角度來說，這些早期的音譯詞（「哀的美敦書」還有意譯成分）似也有收錄的必要。但它們已經很少用，從這點看不應收錄。何況早期的音譯詞數量巨大，如要收錄就不能厚此薄彼，那《現漢》就會徒勞增加很大的負擔（《現漢》曾收「德謨克拉西（民主）」，修訂本把它刪除了。該詞在早期白話中應該是很常用的，因為「民主」是當時人們高舉的一面旗幟，《現漢》不再收錄它，其餘類似的音譯詞就更可以刪除了）。

一些冷僻的古語詞也可刪除，例如：

毒 用於人名，嫪毐，戰國時秦國人。(4頁)

嫪 用於人名，嫪毐，戰國時秦國人。(823頁)

觸 用於人名，顏觸，戰國時齊國人。(206頁)

【忽律】同「忽律」。 (574頁)

【忽律】指鱷魚(見於《水滸》)。也作忽律。(574頁)

「嫪」、「毒」、「觸」都只用於古代人名，「忽律」、「忽律」只見於《水滸》，它們現已經不用了，《現漢》收錄它價值不大，可以刪除，讓古漢語詞典去收錄。

冷僻的地名也可不必收入，例如：

呵 呵叻，泰國地名。(768頁)

【硃洲】島名，在廣東。(983頁)

這樣的地名使用頻率低，從數量看又是非常巨大，《現漢》沒有必要也很難一一收入。

參考文獻：

- [1]中國社會科學院語言研究所詞典編輯室，現代漢語詞典(第5版)[Z]，北京：商務印書館，2005。
- [2]中國社會科學院語言研究所詞典編輯室，現代漢語詞典(2002年增補本)[Z]，北京：商務印書館，2002。
- [3]李行健，現代漢語規範詞典[Z]，北京：外語教學與研究出版社，語文出版社，2004。
- [4]羅竹風，漢語大詞典[Z]，上海：漢語大詞典出版社，1994。
- [5]劉叔新，漢語描寫詞匯學[M]，北京：商務印書館，1990，244頁。

【本文屬專著類】